

Gebrauchsanleitung  
Dunstabzugshaube

User manual  
Cooker hood

Manual de uso  
Campana extractora

Manuel d'utilisation  
Hotte aspirante

Istruzioni per l'uso  
Cappa aspirante

Gebruiksaanwijzing  
Afzuigkap

Instrukcja obsługi  
Okap kuchenny

Manual de instruções  
Exaustor

Иструкция по эксплуатации  
Вытяжка

DE	Gebrauchsanleitung	3
EN	User manual	12
ES	Manual de uso	20
FR	Manuel d'utilisation	29
IT	Istruzioni per l'uso	38
NL	Gebruiksaanwijzing	47
PL	Manual de instruções	56
PT	Instrukcja obsługi	65
RU	Иструкция по эксплуатации	74

## PL 1. ⚠ INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed przystąpieniem do instalacji i rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy uważnie zapoznać się z dołączoną instrukcją obsługi. Producent nie odpowiada za obrażenia ciała ani szkody spowodowane nieprawidłową instalacją lub eksploatacją urządzenia. Należy zachować instrukcję obsługi w bezpiecznym i łatwo dostępnym miejscu w celu wykorzystania w przyszłości.

### **1.1 Bezpieczeństwo dzieci i osób o ograniczonych zdolnościach ruchowych**

- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci po ukończeniu 8. roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, jeśli będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z tego urządzenia i będą świadome związanych z tym zagrożeń. Dzieci w wieku poniżej 8 lat i osoby o znacznym stopniu niepełnosprawności nie powinny zbliżać się urządzenia, jeśli nie znajdują się pod stałym nadzorem.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Przechowywać opakowanie w miejscu niedostępnym dla dzieci lub pozbyć się go w odpowiedni sposób.
- Dzieci i zwierzęta nie powinny zbliżać się do pracującego urządzenia.
- Dzieci nie powinny zajmować się czyszczeniem ani konserwacją urządzenia bez odpowiedniego nadzoru.

### **1.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa**

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego nad płytami grzejnymi, kuchenkami i podobnymi urządzeniami do gotowania.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od zasilania.

- UWAGA: Łatwo dostępne elementy urządzenia mogą mocno nagrzewać się od ciepła wytwarzanego przez urządzenia do gotowania.
- Używać tylko śrub mocujących dołączonych do urządzenia. Jeśli ich nie dołączono, należy użyć śrub zalecanych w instrukcji instalacji. Zainstalować urządzenie w odpowiednim i bezpiecznym miejscu, które spełnia wymagania instalacyjne.
- OSTRZEZENIE: Niezainstalowanie śrub lub elementu mocującego zgodnie z niniejszą instrukcją może skutkować porażeniem prądem elektrycznym.
- Nie mocować urządzenia przy użyciu klejów ani taśm samoprzylepnych.
- Minimalna odległość między powierzchnią płyty grzejnej, na której stoją naczynia, a dolną częścią urządzenia powinna wynosić co najmniej 65 cm, o ile nie wskazano inaczej w instrukcji instalacji urządzenia lub płyty grzejnej.
- Instalacja odprowadzająca powietrze musi być zgodna z lokalnymi przepisami.
- Upewnić się, że w miejscu instalacji urządzenia jest zapewniona odpowiednia wentylacja, aby zapobiec cofaniu się do pomieszczenia spalin z urządzeń zasilanych opalem lub z kominka.
- Upewnić się, że otwory wentylacyjne nie są zablokowane i powietrze pobierane przez urządzenie nie jest kierowane do kanału służącego do odprowadzania dymu i pary z innych urządzeń (systemów centralnego ogrzewania, instalacji termosyfonowych, podgrzewaczy wody itp.).
- Jeśli urządzenie działa jednocześnie z innymi urządzeniami maksymalne podciśnienie wytwarzane w pomieszczeniu nie powinno przekraczać wartości 0,04 mbar.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić przewodu zasilającego. Wymianę uszkodzonego przewodu zasilającego należy zlecić autoryzowanemu centrum serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

- Jeśli okap nie jest wyposażony we wtyczkę (bezpośrednie podłączenie do sieci) lub wtyczka nie znajduje się w łatwo dostępnym miejscu, również po zakończonej instalacji, należy zastosować znormalizowany wyłącznik dwubiegunowy, który umożliwi całkowite odcięcie od sieci elektrycznej w warunkach nadprądowych kategorii III, zgodnie z zasadami instalacji.
- Jeśli urządzenie jest podłączane bezpośrednio do zasilania, w instalacji elektrycznej należy zastosować wyłącznik obwodu umożliwiający odłączenie urządzenia od zasilania na wszystkich biegunach. Pełne odłączenie musi być zgodne z wymaganiami kategorii III ochrony przeciwprzepięciowej. W stałej instalacji należy zastosować wyłącznik umożliwiający odłączenie zasilania zgodnie z zasadami dotyczącymi instalacji elektrycznych.
- Nie stosować pod urządzeniem kulinarnej techniki flambirowania.
- Nie używać urządzenia do usuwania oparów i substancji niebezpiecznych lub wybuchowych.
- Aby zapobiec uszkodzeniu powierzchni urządzenia, należy regularnie czyścić ją miękką ściereczką.
- Nie czyścić powierzchni urządzenia za pomocą myjek parowych, wody pod ciśnieniem, ściernych środków czyszczących ani ostrych metalowych skrobaków. Stosować wyłącznie obojętne detergenty.
- Aby uniknąć zagrożenia pożarem, należy regularnie czyścić filtry przeciwłuszczowe (co najmniej raz na 2 miesiące) i usuwać z urządzenia tłusty osad.
- Do czyszczenia wnętrza urządzenia używać ściereczki.

## 2. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### 2.1 Instalacja

#### OSTRZEŻENIE!


Zagrożenie odniesieniem obrażeń, porażeniem prądem, pożarem lub uszkodzeniem urządzenia.

- Urządzenie może zainstalować wyłącznie wykwalifikowana osoba.
- Nie instalować ani nie używać uszkodzonego urządzenia.
- Należy postępować zgodnie z instrukcją instalacji dołączonej do urządzenia.
- Zachować ostrożność podczas przenoszenia urządzenia, ponieważ jest ono ciężkie. Należy zawsze stosować rękawice ochronne i mieć na stopach pełne obuwie.
- Przed zainstalowaniem urządzenia usunąć z niego wszystkie elementy opakowania, etykiety i folię ochronną.
- Nie należy instalować wyciągu we wnęce ściennej, jeśli nie jest do tego przeznaczona.

### 2.2 Podłączenie do sieci elektrycznej

#### OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie pożarem i porażeniem prądem elektrycznym.

- Wszystkie połączenia elektryczne powinien wykonać wykwalifikowany elektryk.
- Upewnić się, że parametry na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom znamionowym źródła zasilania.
- Jeśli na tabliczce znamionowej urządzenie ma symbolu  urządzenie należy uziemić.
- Należy używać wyłącznie prawidłowo zamontowanego gniazda elektrycznego z uziemieniem.
- Nie dopuszczać do splątania przewodów elektrycznych.
- Nie stosować rozgałęźników ani przedłużaczy.
- Jeśli gniazdo elektryczne jest obluzowane, nie wolno podłączać do niego wtyczki.
- Odłączając urządzenie, nie należy ciągnąć za przewód zasilający. Należy zawsze ciągnąć za wtyczkę sieciową.
- Zarówno dla elementów znajdujących się pod napięciem, jak i zaizolowanych części, zabezpieczenie przed porażeniem prądem należy zamocować w taki sposób, aby nie



można go było odłączyć bez użycia narzędzi.

- Upewnić się, że urządzenie jest prawidłowo zainstalowane. Obluzowane lub nieprawidłowe połączenie przewodu zasilającego może spowodować przegrzanie styków.
- Podłączyć urządzenie po zakończeniu jego instalacji. Zadbaj o to, aby po zainstalowaniu urządzenia możliwy był łatwy dostęp do zaworu wody.

### 2.3 Użytkowanie

Okap służy do wchłaniania oparów pochodzących z gotowania.

W załączonej instrukcji instalacyjnej zostało zaznaczone, którą wersję można używać dla posiadanego przez Was modelu; wersję

wchłaniającą z wydalaniem zewnętrznym , lub wersję filtrującą o recyrkulacji wewnętrznej .

### 2.4 Serwis

Aby naprawić urządzenie, należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

## 3. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

### 3.1 Uwagi dotyczące czyszczenia



**Nie używać detergentów o właściwościach ściernych ani szczotek.**

Czyścić powierzchnię urządzenia miękką ściereczką zwilżoną ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego detergentu.

Po zakończeniu gotowania niektóre elementy urządzenia mogą być mocno rozgrzane. Aby zapobiec powstaniu plam, należy zaczekać, aż urządzenie ostygnie i przetrzeć powierzchnię czystą ściereczką lub papierowym ręcznikiem.

Usunąć plamy za pomocą łagodnego detergentu.

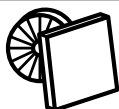


Czyścić urządzenie i filtry przeciw tłuszczowe raz w miesiącu. Starannie oczyścić wnętrze i filtry przeciw tłuszczowe z tłuszczu. Nagromadzenie się tłuszczu lub innych zabrudzeń może skutkować pożarem.

Filtry przeciw tłuszczowe można myć w zmywarce.

Ustawić w zmywarce niską temperaturę i krótki cykl zmywania.

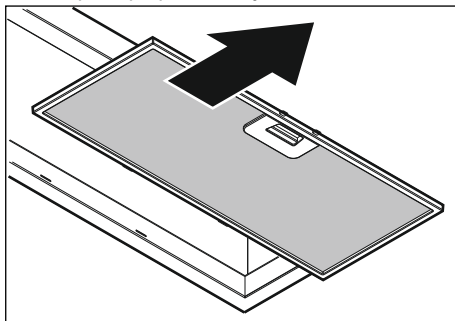
Ewentualne odbarwienie filtra przeciw tłuszczowego nie ma żadnego wpływu na działanie urządzenia.



Żywność filtra węglowego jest zróżnicowana i zależy od rodzaju gotowanych potraw oraz częstotliwości czyszczenia filtra przeciw tłuszczowego.

### 3.2 Czyszczenie filtra przeciw tłuszczowego

Filtry są zamocowane za pomocą zatrzasków oraz trzpieni po przeciwnej stronie.



Oczyścić filtry gąbką nasączoną łagodnym detergentem lub umyć w zmywarce.

Ustawić w zmywarce niską temperaturę i krótki cykl zmywania. Ewentualne odbarwienie filtra przeciw tłuszczowego nie ma żadnego wpływu na działanie urządzenia.

### 3.3 Wymiana filtra węglowego


**⚠ OSTRZEŻENIE!**


W zależności od typu filtr może być lub nie może być regenerowany. Patrz ulotka dołączona do filtra.

### 3.4 Wymiana oświetlenia

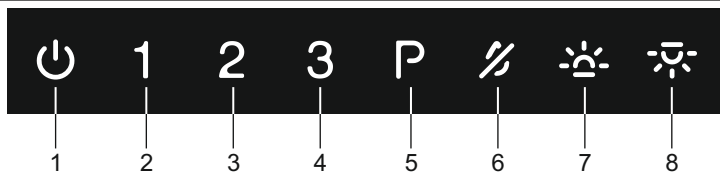
Urządzenie wyposażono w oświetlenie LED. Element ten może wymienić tylko specjalista serwisowy. W przypadku wystąpienia usterki patrz „Serwis” w rozdziale „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa”.

## 4. OCHRONA ŚRODOWISKA

Materiały oznaczone symbolem  należy poddać utylizacji. Opakowanie urządzenia włożyć do odpowiedniego pojemnika w celu przeprowadzenia recyklingu. Należy zadbać o ponowne przetwarzanie odpadów urządzeń elektrycznych i elektronicznych, aby chronić

środowisko naturalne oraz ludzkie zdrowie. Nie wolno wyrzucać urządzeń oznaczonych symbolem  razem z odpadami domowymi. Należy zwrócić produkt do miejscowego punktu ponownego przetwarzania lub skontaktować się z odpowiednimi władzami miejskimi.

## 5. STEROWANIE



1. Włączanie/wyłączanie silnika
2. Ustawianie prędkości 1
3. Ustawianie prędkości 2
4. Ustawianie prędkości 3
5. Ustawianie intensywności
6. Funkcja zapobiegająca powstawaniu kondensatu
7. Włączanie/wyłączanie i zmiana oświetlenia górnego
8. Włączanie/wyłączanie i zmiana oświetlenia dolnego



### Włączanie i wyłączanie odciążu

1. Wcisnąć klawisz włączania/wyłączania.  
Wyciąg uruchamia się z najniższymi ustawieniami.  
Klawisz włączania/wyłączania i prędkości 1 podświetli się.
2. Wybrać wymaganą prędkość zasysania, wciskając odpowiedni klawisz ustawień.  
Klawisz ustawiania prędkości podświetli się.  
Wyciąg przejdzie w wybrane ustawienia prędkości.
3. Nacisnąć klawisz włączania/wyłączania. Wyciąg wyłączy się.



### Ustawianie prędkości intensywnej

Przy wyborze prędkości intensywnej, automatycznie ustawiana jest funkcja timera. Funkcja ta jest aktywna przez 7 minut, po czym okap przechodzi w tryb działania z prędkością 3.

1. Nacisnąć klawisz włączania/wyłączania.  
Wyciąg włączy się z prędkością 1.
2. Nacisnąć klawisz ustawiania prędkości intensywnej.  
Klawisz ustawiania prędkości intensywnej podświetli się.  
Prędkość intensywna jest aktywna.

Nacisnąć klawisz włączania/wyłączania lub jakiegokolwiek inny klawisz aby odłączyć prędkość intensywną w którymkolwiek momencie.

1

2

3

**Włączanie timera**

1. Uruchomić okap z prędkością 1, 2 lub 3.
2. Nacisnąć ponownie klawisz wybranej prędkości.  
Klawisz wybranej prędkości miga.  
Timer jest włączony; po 15 minutach okap wyłączy się.

Nacisnąć klawisz wybranej prędkości aby zatrzymać okap w którymkolwiek momencie.

**Funkcja czystego powietrza**

Przy wyłączonym okapie, naciskać przez 3 sekundy klawisz włączania/wyłączania.

Funkcja czystego powietrza jest włączona.

Okap będzie włączał się do godziny na 10 minut z prędkością 1, przez kolejne 24 godziny.

Klawisz włączania/wyłączania i klawisz prędkości 1 podświetlą się i zaczną migać przy włączonym odciążu.

Po 10 minutach, okap wyłączy się automatycznie.

Nacisnąć którykolwiek klawisz oprócz klawiszy oświetlenia, aby odłączyć funkcję Czystego powietrza w którymkolwiek momencie.

**Funkcja zapobiegająca powstawaniu kondensatu**

1. Gdy okap jest włączony, nacisnąć klawisz funkcji zapobiegającej powstawaniu kondensatu, aby uruchomić tę funkcję.  
Klawisz funkcji zapobiegającej powstawaniu kondensatu podświetli się.
2. Nacisnąć klawisz funkcji zapobiegającej powstawaniu kondensatu aby wyłączyć tę funkcję w którymkolwiek momencie.

Jeśli silnik zostanie wyłączony przy włączonej funkcji, klawisz funkcji zapobiegającej powstawaniu kondensatu zacznie migać, a sama funkcja zostanie wyłączona po 5 minutach.

Funkcja zapobiegająca powstawaniu kondensatu może być używana gdy jest wybrana funkcja Czystego powietrza.

**Włączanie i wyłączanie oświetlenia górnego**

Nacisnąć klawisz oświetlenia górnego aby włączyć i wyłączyć oświetlenie górne.

**Zmiana intensywności oświetlenia górnego**

1. Nacisnąć klawisz oświetlenia górnego aby włączyć oświetlenie górne.
2. Nacisnąć klawisz oświetlenia górnego na dość długo aby zmienić intensywność oświetlenia górnego.
3. Nacisnąć klawisz oświetlenia górnego aby wyłączyć oświetlenie górne.

**Zmiana temperatury barwowej oświetlenia górnego**

1. Nacisnąć klawisz oświetlenia górnego aby włączyć oświetlenie górne.
2. Wcisnąć na dość długo klawisze 6 i 7 aby zmienić temperaturę barwową oświetlenia górnego.
3. Nacisnąć klawisz oświetlenia górnego aby wyłączyć oświetlenie górne.

**Włączanie i wyłączanie oświetlenia dolnego**

Nacisnąć klawisz oświetlenia dolnego aby włączyć i wyłączyć oświetlenie dolne.

**Zmiana intensywności oświetlenia dolnego**

1. Nacisnąć klawisz . oświetlenia dolnego aby włączyć oświetlenie dolne.
2. Nacisnąć klawisz oświetlenia dolnego na dość długo aby zmienić intensywność oświetlenia dolnego.
3. Nacisnąć klawisz oświetlenia dolnego aby wyłączyć oświetlenie dolne.



### Zmiana temperatury barwowej oświetlenia dolnego

1. Nacisnąć klawisz oświetlenia dolnego aby włączyć oświetlenie dolne.
2. Wcisnąć na dość długo klawisze 6 i 8 aby zmienić temperaturę barwową oświetlenia dolnego.
3. Nacisnąć klawisz oświetlenia dolnego aby wyłączyć oświetlenie dolne.



### Sygnaly dźwiękowe

Gdy okap i oświetlenie są wyłączone, nacisnąć równocześnie klawisz włączania/wyłączania i klawisz prędkości 1, aby włączyć lub wyłączyć sygnały dźwiękowe.

## Czyszczenie filtrów



### Wskaźnik czystości filtra przeciw tłuszczowego

Po 100 godzinach używania okapu, zarówno klawisz włączania/wyłączania jak i klawisz oświetlenia dolnego migają ciągle gdy okap jest wyłączony. Wyczyścić filtr przeciw tłuszczowy.

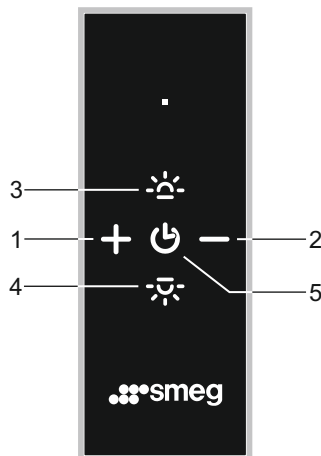
- Aby zresetować wskaźnik czystości, nacisnąć równocześnie przez 3 sekundy klawisz włączania/wyłączania oraz klawisz oświetlenia dolnego. Będzie słyszalny potwierdzający sygnał dźwiękowy.



### Wskaźnik czystości filtra węglowego

Po 200 godzinach używania okapu, zarówno klawisz włączania/wyłączania jak i klawisz oświetlenia górnego migają ciągle gdy okap jest wyłączony. Wyczyścić lub wymienić filtr węglowy.

- Aby zresetować wskaźnik czystości, nacisnąć równocześnie przez 3 sekundy klawisz włączania/wyłączania oraz klawisz oświetlenia górnego. Będzie słyszalny potwierdzający sygnał dźwiękowy.



1. Uruchamia i zwiększa prędkość silnika.
2. Zmniejsza prędkość silnika lub go zatrzymuje.
3. Włączanie i wyłączanie oświetlenia górnego. Dłuższe przytrzymanie klawisza zmienia intensywność oświetlenia górnego.
4. Włączanie i wyłączanie oświetlenia dolnego. Dłuższe przytrzymanie klawisza zmienia intensywność oświetlenia dolnego.
5. Uruchamia funkcję timera sterowania, gdy okap jest włączony z prędkością 1, 2 lub 3.

---

### **Programowanie pilota zdalnego sterowania**

Pilot zdalnego sterowania jest zaprogramowane przez producenta.

Jeśli pilot zdalnego sterowania ma nie obejmować sterowania silnikiem i światłami w pobliżu okapu, wykonać poniższą procedurę:

- Wcisnąć równocześnie przez 5 sekund klawisz włączania/wyłączania oraz klawisz oświetlenia dolnego.  
Klawisz włączania/wyłączania i klawisz oświetlenia dolnego podświetlą się, będą migać przez 10 sekund, podczas których należy wcisnąć jakikolwiek klawisz na pilocie zdalnego sterowania.  
Będzie słyszalny potwierdzający sygnał dźwiękowy.
-